



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ (МГЭУ)

КАФЕДРА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕДИТЕЛЬСКОЕ ИЗДАНИЕ



БОСФОР



№ 6 / 20 декабря 2014 / Газета выходит 2 раза в год

ОЛИМПИАДА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ТУРЦИИ



Первая в Турции олимпиада по русскому языку «Олимпрус» прошла в Стамбуле 22-23 ноября 2014 года. В ней участвовали турецкие студенты, изучающие русский язык. Мероприятие было организовано Российским университетом дружбы народов (РУДН) и Турецко-российским фондом культуры.

В финальном концерте Олимпиады приняли участие народный артист СССР Иосиф Кобзон и народный артист России, пианист Юрий Розум.

Церемония награждения победителей «Олимпруса» была проведена в стамбульском Университете «Айдын». 24 участника заняли высшие ступени пьедестала в номинациях «Знание русского языка», «Страноведение», «Творческий конкурс» и «Видеоролик». Обладатели первых мест получили бесплатные путёвки в летнюю школу русского языка в Москве.

В церемонии награждения приняли участие Генеральный консул России в Стамбуле Алексей Ерхов, ректор Университета «Айдын» Ядигар Измирли, декан филологического факультета РУДН Виктор Барабаш, председатель Турецко-российского фонда культуры Фатих Балтаджи, председатель Совета при президенте РФ по русскому языку Владимир Толстой, президент Фонда Ф.М. Достоевского Игорь Волгин, пианист Юрий Розум, почетный Председатель жюри Иосиф Кобзон, а также преподаватели русского языка в Турции, студенты и гости мероприятия.

Алексей Ерхов в своей речи подчеркнул важность изучения языков, потому что это задаёт новый импульс двусторонним отношениям. «Наши отношения достигли высочайшего уровня. Доказательство этому — сегодняшнее мероприятие и очередная встреча Российско-турецкого совета сотрудничества высшего уровня (ССВУ), намеченная на ближайшие дни. Если мы все вместе будем работать над укреплением взаимных связей, нам будут нестрашны любые «холодные ветра», — отметил дипломат.

Владимир Толстой подчеркнул, что особенно важно делать что-то по-настоящему новое. По его словам, это дает всем участникам особый позитивный настрой. «Ваши труды уже дали свои всходы, и уже сейчас можно говорить об успехе», — сказал он.

ЭВЛИЯ ЧЕЛЕБИ



Эвлия Челеби – географ, турецкий путешественник, писатель государственный деятель XVII в. Он родился 25 марта 1611 г. Точная дата смерти его неизвестна. Предположительно умер в 1682 г. в Каире.

Эвлия Челеби родился в уважаемой стамбульской семье и получил хорошее образование. Он известен тем, что на протяжении всех 40 лет своих странствований составлял подробное описание всего увиденного.

Если проследить его маршрут по древней карте мира, то можно заметить, что он обошел всю Османскую империю и территории соседних государств. За свою жизнь Челеби побывал в странах Азии, Африки и Европы, исследовал Северный Кавказ, Крым, Молдавию и Украину, передвигался по Волге, Дону и Уралу.

Первое свое путешествие он совершил по Стамбулу. Об этом говорят заметки в его Дневнике, где он описал местные рынки и здания, а также культуру и обычаи людей.

В 1640г., после исследования Османской империи, Эвлия Челеби решил расширить географию своих путешествий и отправился на Кавказ. Но и на этом он не остановился: посетил европейские страны – Австрию и Венгрию. В 1665 г. Челеби оказался в Крыму, где познакомился с крымским ханом Мехмедом IV Гераем. Позднее, двигаясь вверх по Волге, он добрался до Казани.

Следующее путешествие Челеби совершил на остров Крит, в Македонию и Фракию (*Прим. авт.:* Фракия – географическая и историческая область на востоке Балкан, которая сейчас разделена между тремя странами: Турцией, Грецией и Болгарией).

Затем он совершил паломничества в Мекку и посетил Египет.

По Восточной Европе Челеби путешествовал неоднократно. В 1641 г. он путешествовал от Трабзона до Анапы. В 1663–65 гг. Челеби изучал территории Болгарии, Сербии, Австрии, Венгрии и других центрально-европейских стран. Оттуда он отправился на Украину. Затем, в 1666–67 гг., Челеби находился на территории Крымского ханства. Свои впечатления от этого края путешественник и ученый подробно описал в своих заметках, ставших благодаря этому уникальным материалом по истории Крыма.

В конце жизни он обработал свои дневники, карты и путевые заметки и объединил их в десяти томную «Книгу путешествий», которая по сей день является ценным источником по географии, истории, архитектуре и лингвистике. Специалисты обращают внимание на достаточно высокую достоверность произведения Эвлии Челеби как исторического источника. Это обусловлено рядом причин, к которым можно отнести: высокий уровень образования автора в различных областях человеческого знания, подробное знакомство автора дневников с местной литературой, преданность историка фактам и его стремление к достоверности описания. Путевые впечатления Челеби стали неоценимым памятником культуры и благодаря тому, что содержат богатый этнографический, политический, географический, экономический, лингвистический и прочий материал из жизни людей стран Европы и Азии в XVII в. К тому же, как посланник самой Порты, Эвлия Челеби практически не имел преград в доступе к государственной информации.

Первое полное издание «Книги путешествий» (в 10 тт.) выпущено в Турции в 1896 — 2014 гг. Отдельные части произведения неоднократно переводились и издавались на основные европейские языки. Однако полное постижение исторического содержания «Книги путешествий» еще впереди.

ПАНАГИЯ СУМЕЛА



Панагия Сумела (*Sümela Manastırı*) – православный греческий монастырь, который в 386 г. (согласно преданию) основали монахи Варнава и Софроний, после того, как в пещере рядом со святым источником нашли потемневшую икону Богородицы Панагия Сумела, написанную самим апостолом Лукой. В честь этой иконы и назван храм.

Неприступный монастырь, расположенный в отрогах гор Мела рядом с городом Трабзон (ранее *Трапезунд*), на долгое время стал местом паломничества. На протяжении нескольких веков монастырь Панагия Сумела был святыней не только для понтийских греков, но и христианства всего мира.

На высоте 1200 м над уровнем моря на четырёх этажах оборудованы 72 кельи и иные помещения. Также за внушительными стенами монастыря есть небольшая скальная церковь, украшенная потрясающе богатой росписью. Её верхний этаж-галерея раньше выполнял защитную функцию.



Обитель пользовалась благосклонным вниманием нескольких поколений византийских императоров и стала самой влиятельной и богатой на территории Понта в эпоху Трапезундской империи.



Наибольшего расцвета монастырь достиг в XVIII – XIX вв. Восхитительные фрески покрывали стены церкви, а среди хранящихся сокровищ числились бесценные рукописи и серебряная утварь.

После того, как Трапезунд и прилегающие к нему земли вошли в состав Османской империи, православный храм продолжал процветать и пользоваться огромной властью. Один из султанов подписал указ, в котором говорилось, что монахи из Сумельского монастыря, хранящем святыню христианского мира икону Богородицы Панагия Сумела, имеют право на полную свободу и на привилегии, предоставленные им еще во времена династии Комнинов. Более того, султан Селим I и все его потомки, исповедовавшие ислам, постоянно одаривали монастырь и даже покрыли купол главного храма медью.

В 1920-х годах XX века обитель существенно пострадала от пожара. Реликвии монастыря, в том числе чудотворная икона, находились в монастыре до его закрытия в 1923 г. В 1930 г. близ города Верия в Македонии



(Прим. авт.: область в Греции) был основан новый монастырь с тем же названием. Теперь святая икона хранится в нём.

Несмотря на то, что монастырь уже давно покинули монахи, здесь не проходят службы и потрясающая роспись до неузнаваемости покрыта автографами вандалов. Но даже то, что сохранилось до наших дней навсегда остается в памяти.

Емельянова Элеонора /ИЯ-0213

БАГЛАМА



Баглама – традиционный турецкий музыкальный инструмент. Он напоминает *мандину* и является струнным щипковым инструментом. В зависимости от местности и размера корпуса баглады, её ещё называют «диван сазы», «чогур», «копуз», «ирызва», «джура», «тамбура».

Название «баглама» историки относят к XVIII веку. Именно тогда баглама впервые упоминается в

письменных источниках. Для тюркских народов баглама – священный инструмент. Жизнь людей Турции всегда была тесно связана с игрой на багламе, ставшей с веками неотъемлемой частью турецкой культуры.

Инструмент состоит из трех основных частей – передней и задней частей корпуса и грифа. Сам корпус раньше полностью высекался из цельного куска древесины. Для этого используются прочные древесные породы таких растений, как тутового дерева, дерева грецкого ореха, каштана, можжевельника (раньше из шелковицы). Переднюю часть корпуса делают из пинии. Гриф изготавливается из белого граба или можжевельника. Раньше дерево выдалбливали над огнем, и считалось, что у такого инструмента «прожженный голос». Важно, чтобы качество дерева способствовало хорошему звучанию инструмента. Древесина при этом должна быть хорошо просушенной в естественных условиях – на воздухе. Это может быть длительным процессом. Большинство видов дерева сушатся в течение пяти лет. Только из хорошо просушенного дерева получится хороший инструмент. Когда исходный материал готов, из него вырезают нужную форму. Режут вдоль древесных прожилок, обращая внимание на цветовую гамму отдельных участков древесины. Качественные инструменты, сделанные из хорошего дерева, никогда не красят. Достаточно покрыть их защитным лаком, чтобы сохранить природный узор дерева и, в то же время, защитить их от возможных внешних воздействий.

Каждой местности свойственна своя манера игры на багламе. Играть на багламе можно плектром или же приспособлением тезене, изготовленным из корня черешни (сейчас чаще из пластмассы). В некоторых областях Турции играют пальцами. Такой способ называется «шельпе». На Эгейском побережье по струнам «бьют» довольно сильно, а на востоке страны – более мягко. Считается, что самый трогательный звук баглады исходит из центральной струны, которая, как правило, толще остальных.

На протяжении многих лет продолжают споры о том, какой должна быть «стандартная» баглама, из какого дерева следует изготавливать инструмент, какой толщины и какой длины делать гриф. В итоге общее представление об «идеальной» багламе практически сформировалось, а размер и длина ручки определяются вкусом музыканта.



В наши дни багламу можно встретить во многих странах. На разных видах баглады играют на Дальнем Востоке, в Азии, в Анатолии, на Балканах, в Средиземноморье и даже на Пиренейском полуострове. Похоже, что этот инструмент с богатыми традициями проживет еще в разных формах и под разными именами еще не одно столетие как незаменимый элемент фольклорной культуры многих народов.

ГАРЕМ



Гарем (от арабского «харам» — запретное, запретная территория) – это, в первую очередь, женская половина дворца. Комплекс строений, известный под этим именем, включал множество зданий и павильонов, соединенных между собой террасами. Главным из них являлся великолепный резной павильон, где находился тронный зал. Сам гарем своим видом и внутренней композицией походил на огромный монастырь.

В данном комплексе строений размещались спальни, трапезные комнаты, ванны и прочие помещения разного рода, призванные создать удобства

его обитательниц. Здания окружали огромные цветочные клумбы и фруктовые сады.

В гареме жили около трёх тысяч женщин. В это число входили невольницы и молодые наложницы, а также женщины постарше, надзиравшие за ними. Все наложницы были иностранками, большинство из них приходили в гарем по своей собственной воле. Девушек, которым выпал шанс попасть в гарем, прежде всего, осматривала повитуха и доктор. Затем их начинали обучать турецкой культуре, правилам хорошего тона, красноречию и умению поддержать беседу, рукоделию, грамоте, танцам, игре на музыкальных инструментах и особенно «дворцовому» турецкому языку.

Ванные, туалеты, подсобные помещения, склады и кухни находились рядом с дортуарами. Днем наложниц обучали турецкому языку, рукоделию и музыке. Им предоставляли великолепные возможности для отдыха и развлечений, как в стенах гарема, так и в окружающих его садах, где они играли в различные игры.

Это заведение, должно быть, в значительной степени походило на привилегированную закрытую школу для девочек, какие появились в Англии в XX веке. В таких школах резвые юные ученицы, несмотря на строгий контроль и жёсткую дисциплину, прекрасно проводили время и даже в преклонном возрасте сохраняли самые добрые воспоминания о своем пребывании в «альма-матер».

Несмотря на то, что турецкие гаремы часто фигурируют в европейской художественной литературе, живописи и балете как популярный элемент турецкой культуры, факты говорят об обратном. В действительности турки всерьёз заинтересовались гаремами после того, как завоевали Константинополь и увидели, что этот институт очень популярен у византийских христиан.

Дворцовую атмосферу, полную секретов, создавали гаремные аги-евнухи координировавшие жизнь гарема, в котором было более 250-ти комнат, десятки хамамов и дворов. Гаремные аги стали особенно влиятельными в XVIII веке, когда авторитет государства значительно упал. Тогда они могли ставить угодных себе людей на любые высшие посты государства, включая пост главного визиря.

Мать или жена Султана, как правило, управляла гаремом и принимала решения относительно его жизни.

Турецкий гарем вовсе не был похож на дворец, где женщины скучают от безделья. Не был он и просто жилищем либо местом наслаждений Султана. Это заведение существовало скорее как маленький закрытый мирок, живущий сам по себе яркой и полной жизнью, полной своих тайн и загадок.



КЮНЕФЕ



Кюнефе – настоящий шедевр десертного искусства родом из города Хатай. Его неизменная основа – тончайшие нити теста кадаиф, того самого, которое многие туристы принимают за вермишель. Сделать это тесто в домашних условиях довольно сложно, лучше использовать готовое.

Итак, о способе приготовления. Сначала тесто кадаиф смешивается с растопленным сливочным маслом, затем выкладывается первым плотным слоем на жестяную сковороду, после этого хорошенько приминается тесто сверху. Вторым слоем выкладывается сыр. В традиционном хатайском рецепте используется так называемый «деревенский сыр». Это может быть и обычный твёрдый сыр, главное, чтобы он был не очень солёным и легко плавился при нагревании. Сверху кладётся ещё один слой теста, и блюдо отправляется в духовку.

Важно постоянно поворачивать сковороду, чтобы блюдо пропеклось равномерно. Когда низ блюда подрумянится, его следует перевернуть верхом вниз и прожарить с обратной стороны.

Готовый кюнефе пропитывают сахарным сиропом, а сверху посыпают измельчёнными фисташками. Затем блюдо подаётся к столу. Сыр аппетитно тянется, а пропитка из сиропа придаёт десерту незабываемый вкус, сочность и аромат.

Приятного аппетита!

ЧЕЧЕВИЧНЫЙ СУП

Чечевичный суп - оригинальное и вкусное блюдо, очень простое в приготовлении. Он очень распространён и любим в Турции и на территории Малой Азии.

Для его приготовления потребуется: 1 стакан красной чечевицы, 5 стаканов воды и 5 стаканов бульона, 1 ст. ложка растительного масла, 1 ст. ложка сухой мелко размолотой мяты, 1 ст. ложка томатной пасты, 1 ст. ложка муки, 1 ч. ложка острого красного перца грубого помола, ½ лимона, соль – по вкусу. В некоторых рецептах можно встретить и иные ингредиенты.



Способ приготовления достаточно прост. Сначала несколько раз промываем чечевицу. Для того чтобы чечевица быстрее разварилась, её сначала замачиваем на пару часов. Затем сливаем эту воду, чечевицу заливаем новой водой или бульоном и ставим вариться на сильном огне.

В это время готовим соус. Для этого нужно растопить на сковороде сливочное масло (или нагреть растительное масло), добавить в него мяту, томатную пасту и муку (по желанию). Затем следует добавлять немного воды или бульона в смесь, которая затем пассируется. Потом добавляется острый красный перец.

Когда чечевица уже достаточно разварилась, добавляем в неё то, что пассировалось на сковороде, разбавив это предварительно половником бульона или воды. Для того чтобы суп стал супом-пюре, используют блендер.

Суп подают с лимоном, сок которого придаёт блюду особую пикантность.

Баркова Анастасия/ИЯ-0312

ИНТЕРЕСНО



Книга рекордов Гиннеса - это ежегодный сборник мировых рекордов. В книгу попадают как достижения человека, так и природные величины. Книга была впервые опубликована в 1955 г. В настоящее время этот сборник пользуется огромной популярностью во многих странах мира и переведён почти на все языки, в том числе и на турецкий.

Турецкий танцевальный ансамбль «Огни Анатолии», состоящий из 120 танцоров, нескольких

хореографов и технического персонала, давал представления более чем в 85 странах от США до Китая и Японии, перед аудиторией около 20 миллионов человек, и дважды вошли в книгу рекордов Гиннеса. В первый раз – за самое быстрое исполнение танца с 241 танцевальными па в минуту, а во второй — за наибольшую аудиторию в 400 000 зрителей в г. Эрегли.

Турецкий поп-певец Метин Шентюрк вошёл в Книгу рекордов Гиннеса, став самым быстрым в мире слепым гонщиком, установив этот рекорд без сопровождения. Он сказал, что у него такие ощущения, что он «будто бы танцевал со смертью».



В последнее время Книга рекордов Гиннеса пополнилась новыми и очень интересными рекордами, среди которых появился и турок Мехмет Озюрек, обладатель самого большого и длинного носа в мире. После официального измерения выяснилось, что длина носа 61-летнего гражданина Турции – 8,8 сантиметра. Благо, что Мехмет Озюрек – мужчина, что даёт ему возможность гордиться своим длинным носом.



17-летняя девушка из Турции по имени Румейса Гелги, ростом 2 метра 13 сантиметров, была официально объявлена самой высокой девушкой в мире.

В 2010 году самой маленькой женщиной в мире признана – Хатидже Коджаман. Рост уникальной турчанки из небольшого городка Кадирли - всего лишь 71 сантиметр, а весит она 6,8 килограмма.



Болельщики стамбульского футбольного клуба «Галатасарай» 18 марта 2011 года вошли в Книгу рекордов Гиннеса, установив новое достижение по уровню шумовой поддержки матча. Они издавали шум, достигший отметки в 131,76 децибел. Такой показатель



является наивысшим результатом по уровню шумовой поддержки на спортивных соревнованиях. Для сравнения: сирена «скорой помощи» в 15 м от человека создает шум силой 90 децибел, сирена пожарной машины – 100 децибел, движущийся поезд – 110 децибел, шум двигателя реактивного самолета – 130 децибел. При этом звук в 130 децибел вызывает у человека болевое ощущение, а при 150 децибел шум становится для него непереносимым. При 190 же децибелах заклепки вырываются из конструкций.

АНЕКДОТЫ

Котелок родил

Ходжа Насреддин однажды одолжил у соседа котелок. Возвращая его обратно, ходжа вложил в него кастрюлю. Сосед спросил: «Что это?» На это Насреддин ходжа ответил, что «котелок родил». Сосед остался очень доволен. В следующий раз, когда ходжа пришёл к соседу снова просить котелок, тот с радостью отдал его другу.

Прошло несколько недель, но ходжа так и не приходил. Сосед решил сам пойти к ходже. Пришёл он к нему и спрашивает про свой котелок, а ходжа в ответ говорит: «Котелок умер».

Сосед удивился и спрашивает в недоумении: «Ты что, ходжа, разве котелок может умереть?!»

Насреддин ходжа и говорит: «Что-то ты совсем не удивился, когда котелок родил кастрюлю. Почему же ты удивляешься, когда я говорю, что котелок умер?»

Рисунок из детства

Одна знатная стамбульская дама преклонного возраста пригласила одного профессора в гости. Дама отличалась тем, что никак не могла смириться со своим возрастом. Показывая гостю дом, она остановилась перед одной картиной. На картине была изображена женщина с ребенком на руках. Дама обратилась к профессору: «Смотрите! Смотрите, какой я была двадцать пять лет назад...» «Замечательный портрет», – ответил профессор. – «А кто этот ребенок у вас на руках?» – добавил он.

Сосиски

Студент в столовой заказывает:

- Две сосиски, пожалуйста...

В очереди раздаются голоса:

- О, шикаует!

- ...и шестнадцать вилок, – добавляет студент.

ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО...

1. От 40 до 80 % тепла из человеческого тела уходит через голову...
2. 97% людей, которым предложат новую ручку, первым делом напишут свое имя...
3. Александр Грэхэм Бэлл, изобретатель телефона, ни разу не позвонил своим маме и жене: они обе были глухими...
4. В среднем человек съедает 3201 огурец в течение жизни...
5. Блоха может прыгнуть на расстояние в 350 раз превышающее длину ее тела!
6. В Марианской впадине железный шарик будет тонуть больше получаса...
7. В русском и английском языках нет слова для названия обратной части колена...
8. В пустыне Сахара однажды – 18 февраля 1979г. – шел снег...
9. Белые медведи – левши...
10. Суммарная масса всех растений Земли – 2400 миллиардов тонн, что составляет 99% от общей массы живого вещества на планете...
11. Символ #, часто называемый «решеткой», «знаком номера» или «знаком фунта» на самом деле имеет официальное название – октоторп...
12. В патентном бюро США зарегистрировано 186 средств по борьбе с храпом – и ни одно из них не действует...

Картаева Алина/ИЯ-0213

Культурно-просветительское издание «БОСФОР»

Издатель: КАФЕДРА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА МГГЭУ

Редакционный совет:

Шаламова Э.В.

Эйюп Гениш

Алена Евсеева – ИЯ-0510

Наталья Терзи – ИЯ-0411

Жалэ Саттарзаде – ИЯ-0312

Анастасия Баркова – ИЯ 0312

Элеонора Емильянова – ИЯ-0211

Екатерина Эрдниева – ИЯ-0211

Алина Картаева – ИЯ-0211

Консультанты:

Букулова М.Г.

Каменова О.Н.

Элиф Онат

Орен Е.Ю.

Хасаншина М.И.